



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2010. december 21. (18.01)
(OR. en)**

17751/10

**Intézményközi referenciaszám:
2010/0065 (COD)**

**CODEC 1504
DROIPEN 151
MIGR 143
PE 551**

FELJEGYZÉS

Küldi:	a Főtitkárság
Címzett:	az Állandó Képviselők Bizottsága/a Tanács
Tárgy:	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve az emberkereskedelem megelőzéséről, továbbá az ellene folyó küzdelemről és az áldozatok védelméről, valamint a 2002/629/IB kerethatározat hatályon kívül helyezéséről – Az Európai Parlament első olvasatának eredménye (Strasbourg, 2010. december 13–16.)

I. BEVEZETÉS

Az EUMSZ. 294. cikkének rendelkezéseivel, valamint az együttdöntési eljárás gyakorlati vonatkozásairól szóló közös nyilatkozattal¹ összhangban a Tanács, az Európai Parlament és a Bizottság több alkalommal is nem hivatalosan egyeztetett annak érdekében, hogy ebben a tárgyban első olvasat során megállapodás szülessen, és ezáltal a második olvasat és az egyeztetési eljárás elkerülhető legyen.

Ezzel összefüggésben az előadók, Edit BAUER (EPP – SK) és Anna HEDH (S&D – SE) az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság, valamint a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság nevében kompromisszumos módosítást nyújtottak be az irányelvjavaslatra vonatkozóan. E módosításról a fent említett nem hivatalos egyeztetés alkalmával megegyezés született.

¹ HL C 145., 2007.6.30., 5. o.

II. A VITA

A 2010. december 14-én lefolytatott vitát Edit BAUER (EPP – SK) nyitotta meg, és rávilágított a kompromisszumos megállapodás szövegének több kulcsfontosságú elemére.

Anna HEDH (S&D – SE):

- üdvözölte az emberkereskedelem elleni koordinátor tisztének európai szinten történő létrehozását;
- az emberkereskedelem legfontosabb bűncselekményi elemeinek célzott kezelésére szólított fel;
- továbbá az emberkereskedelem sértettjeinek teljes körű védelmére hívott fel. E védelem ösztönzőleg is hat majd a sértettekre, hogy teljes körűen együttműködjenek a hatóságokkal az emberkereskedelem visszaszorításában; valamint
- hangsúlyozta az emberkereskedelem iránti kereslet csökkentésének szükségességét. Sajnálátát fejezte ki amiatt, hogy nem sikerült büntethetővé tenni a másokat kizsákmányoló személyeket.

Cecilia MALMSTRÖM biztos:

- nyugtázta, hogy a Parlament több módon is segített az irányelvet javítani, leginkább a 14. cikkben foglalt, az emberkereskedelem kísérő nélküli kiskorú sértettjeinek jogállásával és jogaival kapcsolatos konkrét rendelkezés tekintetében; valamint
- sajnálátát fejezte ki amiatt, hogy a Tanács nem támogatta a Bizottság azon javaslatát, amely az Európai Unió területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személyek által külföldön elkövetett bűncselekményekre vonatkozó, területen kívüli joghatóság kérdését érinti.

Kifejezte, hogy továbbra is úgy hiszi, jelentős hozzáadott értéke lenne egy olyan rendelkezésnek, amely szavatolná, hogy minden, Európában velünk élő olyan személyt, aki valamely más országban emberkereskedelemmel kapcsolatos bűncselekményt követ el, büntetőeljárás alá vonhassák az Európai Unióban. E rendelkezés beillesztésére azonban nem volt mód. A biztos ugyanakkor előrevetítette, hogy e kérdés a gyermekek szexuális kizsákmányolásáról és a gyermekpornográfiáról szóló irányelvvel kapcsolatban folytatott intézményi munka során újra fel fog merülni. Az Európai Unió területén szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személyekre vonatkozó, területen kívüli joghatóság kérdése még nagyobb jelentőséget fog ölteni az Európában élő pedofil szexturisták bíróság elé állítása lehetőségeinek megvitatásakor.

Az EPP képviselőcsoport nevében felszólaló Agustín DÍAZ DE MERA GARCÍA CONSUEGRA (EPP – ES):

- hangsúlyozta az alábbiak szükségességét:
 - a nemzeti jogszabályokban létező joghézagok megszüntetése;
 - a kiskorúak védelme;
 - a közvetítők büntetőeljárás alá vonása;
 - az emberkereskedelem keresleti oldalának kezelése; valamint
 - a bűncselekményből származó pénzeszközök és jövedelmek elkobzása;
- hangsúlyozta a Frontex szerepét az emberkereskedők útvonalainak és személyazonosságának megállapításában; továbbá
- hangsúlyozta az európai koordinátor szerepét, elismerve ugyanakkor annak szükségességét, hogy a koordinátor és az Europol szerepe ne fedje egymást.

Az S&D képviselőcsoport nevében felszólaló Monika FLAŠÍKOVÁ BEŇOVÁ (S&D – SK) hangsúlyozta az emberkereskedelem problémájának súlyosságát.

Az ALDE képviselőcsoport nevében felszólaló Antonyia PARVANOVÁ (ALDE – BU) arra szólította fel a tagállamokat, hogy tegyenek nagyobb erőfeszítéseket az emberkereskedelem megakadályozásáért.

A Zöldek/EFA képviselőcsoport nevében felszólaló Judith SARGENTINI (Zöldek/EFA – NL):

- az emberkereskedelem kiszabadított sértettjei számára a jogbiztonság szavatolását kérte e személyeknek az azon ország területén történő tartózkodáshoz való jogai tekintetében, ahová őket szállították. A képviselőnő azon reményének adott hangot, hogy a felülvizsgálat foglalkozik majd e kérdéssel; valamint
- amellet érvelt, hogy az egyes tagállamoknak maguknak kell dönteniük abban a kérdésben, hogy az emberkereskedelmi szolgáltatásokat igénybe vevő személyeket büntethetővé tegyék-e vagy sem.

Az ECR képviselőcsoport nevében felszólaló Andrea ČEŠKOVÁ (ECR – CZ):

- üdvözölte a Tanáccsal elért kompromisszumot; valamint
- úgy vélte, hogy az emberkereskedők ügyfeleinek európai szinten történő büntethetővé tétele nagyon nehéz lenne.

Az EUL/NGL képviselőcsoport nevében felszólaló Cornelia ERNST (EUL/NGL – DE) hangsúlyozta a tisztviselők képzésének és a tagállami koordinátorok kinevezésének szükségességét.

Silvia COSTA (S&D – IT):

- a sértetteknek a tartózkodáshoz való jogairól szóló, 2004. évi irányelv felülvizsgálatára szólított fel; valamint
- támogatta a biztos kezdeményezéseit, amelyek a szexturizmussal és a gyermekpornográfiával szembeni fellépésre irányulnak.

Cecilia MALMSTRÖM biztos ismét szót kért, és:

- kijelentette, hogy a Bizottság aznap nevezi ki az emberkereskedelem elleni koordinátort, aki 2011 januárjában lép hivatalba; továbbá
- elmondta, hogy a büntethetővé tétel kérdése önálló vitát érdemel, ugyanakkor hozzátette, hogy az irányelv 19. cikkében foglaltak értelmében a Bizottság néhány év elteltével jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, értékelve az emberkereskedelemhez kapcsolódó szolgáltatásokat igénybe vevő személyek büntetőjogi felelősségre vonásáról szóló, jelenleg hatályos nemzeti jogszabályok hatásait, és ehhez a jelentéshez szükség szerint megfelelő javaslatokat csatol.

III. SZAVAZÁS

A 2010. december 14-i szavazás során a plenáris ülés elfogadta a kompromisszumos módosítást. Egyéb módosítás elfogadására nem került sor. Az elfogadott módosítás megfelel a három intézmény közötti megállapodás tartalmának, ezért annak a Tanács számára elfogadhatónak kell lennie. Ennek megfelelően a szöveg jogász-nyelvészek¹ általi részletes vizsgálatát követően a Tanácsnak készen kell állnia a jogalkotási aktus elfogadására.

A Parlament jogalkotási állásfoglalása nem tartalmazza magát az elfogadott módosítást. Ehelyett a jogalkotási állásfoglalás a Parlament első olvasat során kialakított álláspontját tartalmazza, ami a bizottsági javaslatnak a módosítást követően kialakult szövegének felel meg.

Az állásfoglalás szövege e feljegyzés mellékletében olvasható.

¹ A delegációk a nemzeti szakértőkkel tartandó jogász-nyelvész találkozó előkészítéséhez jogi, illetve nyelvi észrevételeiket 2011. január 21-ig küldhetik meg a Tanács Minőségi Jogalkotás Igazgatóságának koordinációs titkárságára (secretariat.jl-codecision@consilium.europa.eu).

Emberkereskedelem *I**

Az Európai Parlament 2010. december 14-i jogalkotási állásfoglalása az emberkereskedelem megelőzéséről, továbbá az ellene folyó küzdelemről és az áldozatok védelméről, valamint a 2002/629/IB kerethatározat hatályon kívül helyezéséről szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2010)0095 – C7-0087/2010 – 2010/0065(COD))

(Rendes jogalkotási eljárás: első olvasat)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Parlamenthez és Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2010)0095),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (2) bekezdésére, 82. cikkének (2) bekezdésére és 83. cikkének (1) bekezdésére, amelyek alapján a Bizottság javaslatát benyújtotta a Parlamenthez (C7-0087/2010),
 - tekintettel a Jogi Bizottságnak a javasolt jogalapra vonatkozó véleményére,
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikkének (3) bekezdésére,
 - tekintettel a nemzeti parlamentek által a jogalkotási aktus tervezetére vonatkozóan benyújtott észrevételekre,
 - tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2010. október 21-i véleményére,
 - a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,
 - tekintettel a Tanács képviselőjének 2010. november 25-i írásbeli kötelezettségvállalására, amely szerint egyetért a Parlament álláspontjával, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 294. cikke (4) bekezdésével összhangban,
 - tekintettel eljárási szabályzata 55. és 37. cikkére,
 - tekintettel az eljárási szabályzat 51. cikke alapján az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság, valamint a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság közös tanácskozásaira,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság és a Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság jelentésére (A7-0348/2010),
1. jóváhagyja első olvasatban az alábbi álláspontot;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy utalja az ügyet újból a Parlamenthez, ha javaslatát lényegesen módosítani kívánja vagy helyébe másik szöveget kíván léptetni;
 3. utasítja elnökét, hogy továbbítsa álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak és a nemzeti parlamenteknek.

Az Európai Parlament álláspontja amely első olvasatban 2010. december 14-én került elfogadásra az emberkereskedelem megelőzéséről, továbbá az ellene folyó küzdelemről és az áldozatok védelméről, valamint a 2002/629/IB kerethatározat hatályon kívül helyezéséről szóló 2011/.../EU európai parlamenti és tanácsi irányelv elfogadására tekintettel

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 82. cikke (2) bekezdésére és 83. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére¹,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

a jogalkotási aktus tervezetének a nemzeti parlamenteknek való továbbítását követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében²,

mivel:

- (1) Az emberkereskedelem gyakran a szervezett bűnözés keretei közt elkövetett, súlyos bűncselekmény, amely súlyosan sérti az alapvető jogokat, és amelyet az Európai Unió Alapjogi Chartája kifejezetten tilt. *Az emberkereskedelem megelőzése és az ellene folyó küzdelem az Unió és a tagállamok prioritásai közé tartozik.*
- (2) *Ez az irányelv az emberkereskedelem elleni globális fellépés részét képezi, amelyben harmadik országokat érintő fellépések is szerepet kapnak, amint azt az „Intézkedésorientált dokumentum az emberkereskedelem elleni fellépés uniós külső dimenziójának megerősítéséről; Az emberkereskedelem elleni globális uniós fellépés felé” című dokumentum kimondja. E tekintetben azon harmadik országokban is fel kell lépni, ahonnan az áldozatok származnak, illetve ahol az áldozatokat továbbadják. E fellépések célja a tudatosság növelése, a sebezhetőség csökkentése, az áldozatok támogatása és segítése, az emberkereskedelem kiváltó okai elleni küzdelem és az országok támogatása az emberkereskedelem elleni megfelelő jogi szabályozás kialakításában.*
- (3) *Ez az irányelv elismeri, hogy az emberkereskedelem jelenségét az áldozatok neme is meghatározza, és hogy a férfiakkal és a nőkkel különböző okokból kereskednek. Ezért adott esetben a segítő és a támogató intézkedéseknek is figyelemmel kell lenniük a nemek közötti különbségekre. A „kényszerítő” és „vonzó” tényezők ágazatonként változnak, így például a szexiparhoz kapcsolódó emberkereskedelem eltér a munkaerő kizsákmányolása céljából, például az építőipar, a mezőgazdaság vagy házi kényszerszolgálat terén folyó emberkereskedelemtől.*

¹ 2010. október 21-i vélemény.

² Az Európai Parlament 2010. december 14-i álláspontja.

- (4) Az Európai Unió elkötelezett az emberkereskedelem megelőzése és az ellene folytatott küzdelem, valamint az emberkereskedelem áldozatai jogainak védelme mellett. E célt szolgálta az emberkereskedelem elleni küzdelemről szóló, 2002. július 19-i 2002/629/IB tanácsi kerethatározat¹, valamint az emberkereskedelem elleni küzdelemre és annak megelőzésére vonatkozó legjobb gyakorlatokról, normákról és eljárásokról szóló európai uniós terv² elfogadása. ***Ezenkívül, az Európai Tanács által elfogadott stockholmi program egyértelmű prioritást biztosít az emberkereskedelem elleni küzdelemnek. További intézkedéseket kell tervbe venni, például az emberkereskedelem áldozatainak azonosítására vonatkozó, általános, egységes uniós mutatók kidolgozásának támogatását a bevált gyakorlatoknak az összes érintett fél, elsősorban az állami és magántulajdonban lévő szociális szolgálatok közötti megosztása révén.***
- (5) ***A tagállamok bűnüldöző hatóságainak továbbra is együtt kell működniük az emberkereskedelem elleni küzdelem erősítése érdekében. E tekintetben elengedhetetlen a határokon átnyúló szoros együttműködés többek között az információk és bevált gyakorlatok megosztása, valamint a tagállamok rendőri, igazságügyi és pénzügyi hatóságai közötti folyamatos, nyílt párbeszéd biztosítása révén. Az emberkereskedelem miatt indított nyomozás és büntetőeljárások összehangolását megkönnyíti az Europol és az Eurojusttal folyó megerősített együttműködés, a közös nyomozócsoportok létrehozása, valamint a joghatóság gyakorlásával kapcsolatos, büntetőeljárások során felmerülő összehúzóhatások megelőzéséről és rendezéséről szóló, 2009. november 30-i 2009/948/IB tanácsi kerethatározat³ végrehajtása.***
- (6) ***A tagállamoknak ösztönözniük kell az emberkereskedelem áldozataival foglalkozó civil szervezeteket – köztük az e területen elismert és aktív nem kormányzati szervezeteket –, és szorosan együtt kell működniük velük a politikai döntéshozatal, a tudatosság növelését célzó kampányok, a kutató és oktató programok, a képzés, valamint az emberkereskedelem elleni intézkedések hatásainak ellenőrzése és értékelése terén.***
- (7) Ez az irányelv az emberkereskedelem elleni küzdelemre vonatkozóan **■** integrált, **átfogó és emberi jogi** megközelítést alkalmaz, és **végrehajtása során figyelembe kell venni a harmadik országok emberkereskedelem áldozatává vált vagy a jogellenes bevándorlás megkönnyítésére irányuló cselekményektől érintett, a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal együttműködő állampolgárai részére kiállított tartózkodási engedélyről szóló, 2004. április 29-i 2004/81/EK tanácsi irányelvet⁴ és az illegálisan tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokat foglalkoztató munkáltatókkal szembeni szankciókra és intézkedésekre vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2009. június 18-i 2009/52/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet⁵. Az irányelv fő célja a következetesebb megelőzés és büntetőeljárás, valamint a sértettek jogainak védelme. ***Ez az irányelv továbbá összefüggéseiben tárja fel az emberkereskedelem különböző típusait, és annak biztosítását célozza, hogy az emberkereskedelem valamennyi formáját a lehető leghatékonyabb intézkedésekkel kezeljék.*****
- (8) A gyermekek kiszolgáltatottabbak, és ezért nagyobb a veszélye annak, hogy az emberkereskedelem áldozataivá válnak. Ezen irányelv rendelkezéseinek alkalmazása során

¹ HL L 203., 2002.8.1., 1. o.

² HL C 311., 2005.12.9., 1.o.

³ **HL L 328., 2009.12.15., 42. o.**

⁴ **HL L 261., 2004.6.8, 19. o.**

⁵ HL L 168., 2009.6.30, 24. o.

elsősorban a gyermek mindenk felett álló érdekét kell figyelembe venni, az Európai Unió Alapjogi Chartájával és az Egyesült Nemzeteknek a gyermek jogairól szóló, 1989. évi egyezményével összhangban.

- (9) Az Egyesült Nemzetek nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményét kiegészítő, az emberkereskedelem, különösen a nőkkel és gyermekekkel való kereskedelem megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló, 2000. évi ENSZ-jegyzőkönyv és az Európa Tanács emberkereskedelem elleni fellépésről szóló, 2005-ös egyezménye alapvető lépéseket jelentenek az emberkereskedelem elleni nemzetközi együttműködés fejlesztésének folyamatában. ***Meg kell jegyezni, hogy az Európa Tanács egyezménye olyan értékelési mechanizmust tartalmaz, amelyben az Emberkereskedelem Elleni Küzdelem Szakértői Csoportja (GRETA) és a Részes Felek Bizottsága vesz részt. Az emberkereskedelem elleni fellépés tekintetében hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetek közötti koordinációt támogatni kell az erőfeszítések felesleges többszörözésének elkerülése érdekében.***
- (10) ***Az irányelv a menekültek jogállásáról szóló, 1951. július 28-i egyezménynek megfelelően (Genfi Egyezmény), valamint az Európai Unió Alapjogi Chartája 4. cikkével és 19. cikkének (2) bekezdésével összhangban nem sérti a visszaküldés tilalmának elvét.***
- (11) Az emberkereskedelem terén tapasztalt legújabb fejlemények kezelése céljából ez az irányelv tágabban értelmezi az emberkereskedelem fogalmát, mint a 2002/629/IB tanácsi kerethatározat, így a kizsákmányolás egyéb formáit is magában foglalja. Ebben az irányelvben a kényszer hatására folytatott koldulást egyfajta kényszermunkának vagy kényszerszolgáltatásnak kell tekinteni, a kényszer- vagy kötelező munkáról szóló, 1930-as 29. sz. ILO-egyezményben meghatározottaknak megfelelően. Ezért a kolduláshoz kapcsolódó kizsákmányolás – ***ideértve az emberkereskedelem áldozatává vált eltartott személyek koldulásra való felhasználását*** – csak akkor tartozik bele az emberkereskedelem fogalommeghatározásába, ha a kényszermunka vagy -szolgáltatás valamennyi feltétele fennáll. A vonatkozó ítélkezési gyakorlat alapján eseti alapon kell felmérni, hogy az érintett érvényes beleegyezését adta-e az efféle szolgáltató tevékenység végzésébe. Mindazonáltal ha kiskorúról van szó, az esetleges beleegyezést sohasem lehet érvényesnek tekinteni. A „bűncselekményhez kapcsolódó kizsákmányolás” kifejezés azt jelenti, hogy egy adott személyt azáltal zsákmányolnak ki, hogy az illető – többek közt – zsebtolvajlást, áruházi tolvajlást, ***kábítószerrel való kereskedést*** és más hasonló, büntetendő és anyagi haszonnal járó tevékenységet követ el. A fogalommeghatározás kiterjed a szervek kivételének céljából történő emberkereskedelemre is, amely ***■ az emberi méltóság és a testi épség súlyos megsértését jelenti, valamint például olyan tettekre is, mint az illegális örökbefogadás és a kényszerházasság, amennyiben ezek megfelelnek az emberkereskedelem alkotóelemeinek.***
- (12) Az ebben az irányelvben foglalt szankciók mértéke tükrözi a tagállamoknak az emberkereskedelem ***terén tapasztalt fejlemények*** következtében erősödő aggodalmait. ***Az irányelv ezért a büntetések közelítésére alkalmazandó megközelítésről szóló, 2002. április 24–25-i tanácsi következtetések 3. és 4. szintjét veszi alapul.*** Meghatározott körülmények között – például különösen kiszolgáltatott helyzetben lévő sértett sérelmére – történő elkövetés esetén szigorúbb szankciókat kell kiszabni. Ezen irányelv alkalmazásában különösen kiszolgáltatott helyzetben lévő személynek tekintendők legalább a gyermekek ***■***. ***A sértett kiszolgáltatottságának vizsgálatakor más tényezőket is figyelembe kell venni, például a sértett nemét, egészségügyi állapotát, fogyatékosságát, illetve hogy terhes-e.*** Különösen súlyos bűncselekmények esetén – például ha a sértett életét veszély fenyegette,

vagy ha a bűncselekmény elkövetésekor súlyos erőszakot alkalmaztak, **például megkínózták, erőszakkal kábítószer vagy gyógyszer fogyasztására kényszerítették, megerőszakolták vagy más súlyos pszichés, fizikai vagy szexuális erőszakot követtek el vele szemben**, vagy ha a bűncselekmény a sértettnek különösen súlyos sérelmet okozott – a súlyosságot különösen szigorú szankció kiszabásával kell tükrözni. Ebben az irányelvben az átadásra történő hivatkozás esetén e hivatkozást az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározatnak¹ megfelelően kell értelmezni. **Az elkövetett bűncselekmény súlyosságát az ítélet végrehajtásának keretében lehet figyelembe venni.**

- (13) **Az emberkereskedelem ellen folytatott küzdelem során maradéktalanul ki kell aknázni a bűncselekményekből származó jövedelmek lefoglalására és elkobzására irányuló már rendelkezésre álló eszközöket, például a nemzetközi szervezett bűnözésről szóló ENSZ-egyezményt és jegyzőkönyveit, az Európa Tanács pénzmosásról, a bűncselekményből származó jövedelmek felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, 1990. évi egyezményét, a pénzmosásról, valamint a bűncselekményhez felhasznált eszközök és az abból származó jövedelmek azonosításáról, felkutatásáról, befagyasztásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, 2001. június 26-i 2001/500/IB tanácsi kerethatározatot², a bűncselekményből származó jövedelmek, vagyon és az elkövetéshez használt eszközök elkobzásáról szóló, 2005. február 24-i 2005/212/IB tanácsi kerethatározatot³. Ösztönözni kellene, hogy az irányelvben említett bűncselekményekhez felhasznált eszközöket és az abból származó jövedelmeket lefoglalásuk és elkobzásuk után az áldozatok támogatására és védelmére fordítsák, beleértve az áldozatok kárpótlását és az emberkereskedelem elleni uniós, határokon átnyúló bűnüldözési tevékenységeket is.**
- (14) Az emberkereskedelem áldozatait – az egyes tagállamok jogrendszerének alapelveivel összhangban – mentesíteni kell a büntetőeljárás, illetve büntetés alól olyan bűncselekmények vonatkozásában, amelyek elkövetésére az emberkereskedelemnek való alávetettségük közvetlen következményeként kényszerültek, mint például a hamis okmányok felhasználása vagy a prostitúcióról és a bevándorlásról szóló jogszabályok szerinti bűncselekmények. E védelem célja, hogy védje a sértettek emberi jogait, megakadályozza további viktimizációjukat, és ösztönözze őket arra, hogy tanúként részt vegyenek az elkövetőkkel szembeni büntetőeljárásokban. E védelemnek nem szabad kizárnia a büntetőeljárás indítását vagy büntetések kiszabását olyan cselekmény tekintetében, amelyet az érintett akaratlagosan követett el vagy amelyben akaratlagosan vett részt.
- (15) Az emberkereskedelem bűncselekményének ügyében folytatott nyomozás és büntetőeljárás eredményességének biztosítása érdekében ezek **megindításának elveikben függetlennek kell lennie** a sértett bejelentésétől vagy keresetétől **■**. **Amennyiben a bűncselekmény jellege azt szükségessé teszi**, a büntetőeljárás lefolytatását a sértett nagykorúvá válását követően még kellő ideig lehetővé kell tenni. **A büntetőeljáráshoz szükséges időtartam hosszát a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban kell meghatározni.** Biztosítani kell, hogy a bűnüldöző szervek tisztviselői és az ügyészek megfelelő képzésben részesüljenek, a nemzetközi bűnüldözési és igazságügyi együttműködés javítása érdekében is. Az ilyen bűncselekmények felderítéséért és büntetőeljárás alá vonásáért felelős

¹ HL L 190., 2002.7.18., 1. o.

² HL L 182., 2001.7.5., 1. o.

³ HL L 68., 2005.3.15., 49. o.

személyek számára lehetővé kell tenni a szervezett bűnözés vagy más súlyos bűncselekmények esetében alkalmazott nyomozási eszközök használatát ■ ; **az említett eszközök magukban foglalhatják** a beszélgetések lehallgatását, a leplezett megfigyelést – az elektronikus megfigyelést is ideértve –, a bankszámlák megfigyelését vagy más pénzügyi nyomozásokat.

- (16) Azon nemzetközi bűnözői csoportok hatékony üldözésének biztosítása érdekében, amelyek tevékenységének központja valamely tagállamban található, és amelyek harmadik országban folytatnak emberkereskedelmet, az emberkereskedelem bűncselekményére vonatkozóan joghatóságot kell megállapítani arra az esetre, ha az elkövető **ezen** tagállam állampolgára, ■ és a bűncselekményt e tagállam területén kívül követték el. Hasonlóképpen, a joghatóságot arra az esetre is meg lehet állapítani, ha **az elkövető szokásos tartózkodási helye valamely tagállamban található**, a sértett valamely tagállam állampolgára vagy szokásos tartózkodási helye valamely tagállamban található, vagy a bűncselekményt valamely tagállam területén székhellyel rendelkező jogi személy javára követték el, és a bűncselekményt e tagállam területén kívül követték el.
- (17) Míg a 2004/81/EK irányelv a harmadik országok emberkereskedelem áldozatává vált állampolgárai részére kiállított tartózkodási engedélyről rendelkezik, és az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról szóló, 2004. április 29-i 2004/38/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv¹ az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogát – beleértve a kiutasítással szembeni védelmet – szabályozza, ez az irányelv különleges védelmi intézkedéseket vezet be az emberkereskedelem minden áldozatára vonatkozóan. Következésképpen ez az irányelv nem foglalkozik az emberkereskedelem áldozatainak a tagállamok területén való tartózkodásának feltételeivel.
- (18) Az emberkereskedelem áldozatai számára lehetővé kell tenni, hogy eredményesen érvényesítsék jogaikat. Ezért segítséget és támogatást kell nyújtani a sértetteknek a büntetőeljárást megelőzően, annak folyamán és azt követően megfelelő ideig. **A tagállamoknak gondoskodniuk kell a sértetteknek nyújtandó segítség, támogatás és védelem biztosítása érdekében szükséges forrásokról.** A segítségnyújtásnak és támogatásnak ki kell terjednie legalább a sértettek felépüléséhez és az emberkereskedők fogságából való kiszabadulásukhoz minimálisan szükséges intézkedésekre. Az ilyen intézkedések gyakorlati végrehajtásakor – a nemzeti eljárásoknak megfelelően elvégzett egyedi értékelések alapján – figyelembe kell venni az érintett személyek állapotát, **kulturális háttérét** és szükségleteit. Az érintett személy számára segítséget és támogatást kell nyújtani, amint **alapos indokkal** feltételezhető, hogy emberkereskedelem áldozata, függetlenül attól, hogy hajlandó-e tanúként fellépni. **Amennyiben a sértett nem jogszerűen tartózkodik az adott tagállamban**, legalább ■ a gondolkodási idő alatt **feltételek nélküli segítséget és támogatást kell nyújtani**. Ha az azonosítási eljárás befejezését vagy a gondolkodási idő leteltét követően azt állapítják meg, hogy a sértett nem jogosult tartózkodási engedélyre, vagy nem rendelkezik egyéb módon jogszerű tartózkodási hellyel az adott tagállamban, **vagy ha a sértett elhagyta e tagállam területét**, az érintett tagállam nem köteles számára további segítséget és támogatást nyújtani ezen irányelv alapján. Szükség esetén a büntetőeljárásokat követően megfelelő ideig továbbra is segítséget és támogatást kell nyújtani, például ha a bűncselekmény súlyos fizikai vagy pszichológiai

¹ HL L 158., 2004.4.30., 77. o.

következményei miatt a sértett még egészségügyi ellátásban részesül, vagy ha a sértett biztonsága e büntetőeljárások során tett kijelentései miatt veszélyben van.

- (19) A büntetőeljárásban a sértett jogállásáról szóló, 2001. március 15-i 2001/220/IB tanácsi kerethatározat¹ számos jogot biztosít a sértettek számára a büntetőeljárások folyamán, beleértve a védelemhez és kártérítéshez való jogot is. Ezenkívül az emberkereskedelem sértettjei számára biztosítani kell, hogy **haladéktalanul jogi tanácsadást, valamint az adott igazságszolgáltatási rendszerben a sértett szerepével összhangban jogi képviselőt** vehessenek igénybe, többek között kártérítés igénylése céljából is. **Az illetékes hatóságok ilyen jellegű jogi segítséget az állam által adandó kártérítés igénylése esetén is nyújthatnak.** A jogi tanácsadás célja annak lehetővé tétele, hogy a sértettek információkhoz jussanak, és tanácsot kapjanak az előttük nyitva álló különféle lehetőségekkel kapcsolatban. **Jogi tanácsadást megfelelő jogi képzettségű személy nyújthat, akinek azonban nem feltétlenül kell ügyvédként működnie.** A jogi tanácsadásnak és **az adott igazságszolgáltatási rendszerben a sértett szerepével összhangban lévő jogi képviselőnek** – a tagállamok belső eljárásainak megfelelő módon – ingyenesnek kell lennie legalább azon esetekben, amikor a sértett nem rendelkezik elegendő anyagi fedezettel. Mivel a kiskorú sértettek esetében különösen valószínű, hogy nem rendelkeznek ilyen fedezettel, a részükre biztosított jogi tanácsadásnak és képviselőnek a gyakorlatban díjmentesnek kell lennie. Ezenkívül a nemzeti eljárásoknak megfelelően elvégzett egyedi kockázatértékelés alapján védeni kell a sértetteket a megtorlástól, a megfélemlítéstől és annak kockázatától, hogy ismét az emberkereskedelem áldozataivá váljanak.
- (20) A büntetőeljárások során meg kell védeni a másodlagos viktimizációtól vagy a további megrázkódtatásoktól az emberkereskedelem áldozatait, akik az emberkereskedelemmel gyakran együtt járó visszaéléseket és megalázó bánásmódot – például szexuális kizsákmányolást, **szexuális visszaéléseket**, nemi erőszakot, a rabszolgatartáshoz hasonló gyakorlatokat vagy a szerveik kivételét – is elszenvedték. **El kell kerülni a nyomozás, a büntetőeljárás, valamint a tárgyalás során a kihallgatás szükségtelen megismétlését, például adott esetben az eljárás során minél előbb videofelvételt kell készíteni a kihallgatásról.** Ezért az emberkereskedelem áldozatait a bünygyi nyomozás és a büntetőeljárás során az egyéni szükségleteiknek megfelelő bánásmódban kell részesíteni. A szükségletek egyedi értékelése során figyelembe kell venni az olyan körülményeket, mint az életkor, a terhesség, az egészségi állapot, a fogyatékosság és egyéb személyes körülmények, valamint a sértett által elszenvedett bűncselekmények fizikai és pszichológiai következményei. Az elbánás alkalmazásának szükségességéről és módjáról a nemzeti jogszabályokban meghatározott indokokkal, az igazságszolgáltatási mérlegelési jogkör szabályaival, a gyakorlattal és az iránymutatásokkal összhangban, egyedi alapon kell dönten.
- (21) **A sértett beleegyezésével és megfelelő tájékoztatás után segítségnyújtási és támogatási intézkedéseket kell biztosítani a sértettek számára. A sértetteket ezért tájékoztatni kell ezen intézkedések legfontosabb aspektusairól, és az intézkedéseket nem szabad a sértettekre kényszeríteni. Ha a sértett visszautasítja a segítségnyújtási és támogatási intézkedéseket, úgy az érintett tagállam illetékes hatóságainak nem lehet kötelességük a sértett számára alternatív intézkedéseket biztosítaniuk.**
- (22) Az emberkereskedelem valamennyi sértettjére vonatkozó intézkedések mellett a

¹ HL L 82., 2001.3.22., 1. o.

tagállamoknak biztosítaniuk kell azt, hogy a kiskorú sértettek tekintetében különleges segítségnyújtási, támogatási és védelmi intézkedések álljanak rendelkezésre. Ezeket az intézkedéseket a gyermekek érdekében és a gyermek jogairól szóló ENSZ-egyezménnyel összhangban kell biztosítani. Amennyiben az emberkereskedelem áldozatának az életkora bizonytalan, és okkal feltételezhető, hogy még nem töltötte be 18. életévét, akkor az érintettet kiskorúnak kell vélelmezni annak érdekében, hogy haladéktalanul segítségben, támogatásban és védelemben részesülhessen. A kiskorú áldozatok részére biztosított segítségnyújtási és támogatási intézkedések keretében a hangsúlyt az áldozatok fizikai és pszicho-szociális felépülésére kell helyezni, valamint arra, hogy tartós megoldást találjanak a szóban forgó személy számára. ■ ***Az oktatásban való részvétel segítené a gyermekek újbóli beilleszkedését a társadalomba.*** Tekintettel arra, hogy az emberkereskedelem kiskorú áldozatai különösen kiszolgáltatottak, további védelmi intézkedéseket kell biztosítani a bünygyi nyomozások és a büntetőeljárások részét képező kihallgatások során történő védelmük érdekében.

- (23) ***Kiemelt figyelmet kell fordítani az emberkereskedelem áldozatául esett, kísérő nélküli kiskorú sértettekre, mivel különösen kiszolgáltatott helyzetük miatt különleges segítségre és támogatásra szorulnak. Attól a pillanattól fogva, hogy az emberkereskedelem áldozatául esett, kísérő nélküli kiskorút azonosították, egészen a helyzet tartós rendezéséig a tagállamoknak a gyermek szükségleteinek megfelelő befogadási intézkedéseket kell alkalmazniuk és biztosítaniuk kell a vonatkozó eljárási biztosítékok alkalmazását. A kiskorú érdekeinek védelme érdekében adott esetben intézkedni kell egy gyám és/vagy képviselő kijelöléséről. A gyermek érdekeinek – és itt ez jelenti a legfontosabb szempontot – egyéni értékelésén alapuló tartós megoldások érdekében a lehető legrövidebb időn belül határozni kell a kísérő nélküli kiskorú sértettek sorsáról. A tartós megoldások között szerepelhet a származás szerinti vagy a visszatérési országba történő visszatérés és visszafogadás, a befogadó társadalomba való beilleszkedés, nemzetközi védelem biztosítása vagy a tagállam nemzeti jogszabályai szerinti más jogállás biztosítása.***
- (24) ***Amennyiben ezen irányelvvel összhangban gyámot és/vagy képviselőt jelölnek ki a gyermek számára, e szerepeket ugyanaz a személy, vagy jogi személy, vagy intézmény, vagy hatóság is elláthatja.***
- (25) A tagállamoknak ki kell alakítaniuk és/vagy meg kell erősíteniük az emberkereskedelem megakadályozására és ***visszaszorítására*** irányuló szakpolitikáikat, beleértve olyan intézkedéseket is, amelyek a kutatás – ***beleértve az emberkereskedelem új formáira irányuló kutatást is*** –, a tájékoztatás, a felvilágosítás és az oktatás révén a kizsákmányolás bármely formája iránti kereslet visszaszorítására és az emberkereskedelem áldozatává válás kockázatának csökkentésére irányulnak. Az ilyen kezdeményezésekben a tagállamoknak érvényre kell juttatniuk a nemi szempontot, és a gyermekek jogainak tiszteletben tartásán alapuló megközelítést kell alkalmazniuk. Az áldozatokkal és a lehetséges áldozatokkal várhatóan kapcsolatba kerülő hivatalos személyeket megfelelő képzésben kell részesíteni annak érdekében, hogy képesek legyenek felismerni és megfelelő bánásmódban részesíteni az ilyen áldozatokat. A képzésre vonatkozó ezen ***kötelezettségeket akkor kell az alábbi különböző csoportok tagjaira kiterjeszteni, ha valószínű, hogy ilyen sértettekkel fognak kapcsolatba kerülni: rendőrtisztek, határőrök, bevándorlási tisztviselők, államügyészek, ügyvédek, a bírói testület tagjai és a bírósági tisztviselők, munkaügyi felügyelők, szociális szolgáltatók, gyermekgondozási és egészségügyi dolgozók és konzulátusi személyzet*** ■, azonban ***e kötelezettség*** a helyi körülmények figyelembevételével kiterjeszthető a hivatalos személyek egyéb olyan

csoportjaira is, amelyek munkájuk során várhatóan kapcsolatba kerülnek az emberkereskedelem áldozataival.

- (26) A 2009/52/EK irányelv szankciókat állapít meg a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárait foglalkoztató olyan munkáltatókkal szemben, akik ellen ugyan nem emeltek vádat, illetve nem hoztak ítéletet emberkereskedelem miatt, viszont úgy veszik igénybe valamely személy munkáját vagy szolgáltatásait, hogy tudomásuk van arról, hogy az illető emberkereskedelem áldozata. Továbbá a tagállamoknak mérlegelniük kell annak lehetőségét, hogy szankciókat alkalmazzanak azon személyekkel szemben, akik emberkereskedelem áldozatának valamilyen szolgáltatását veszik igénybe, miközben tudomásuk van arról, hogy az illető emberkereskedelem áldozata. E további büntethetővé tétel kiterjedhet harmadik országok jogszerűen tartózkodó állampolgárainak és uniós polgárok munkáltatóira, valamint emberkereskedelem áldozatától szexuális szolgáltatásokat vásárló személyekre, állampolgárságuktól függetlenül.
- (27) A tagállamoknak az általuk belső szervezetük alapján megfelelőnek tartott módon és meghatározott feladatokkal rendelkező alapstruktúrát figyelembe véve, nemzeti nyomon követési rendszereket – nemzeti előadókat vagy ezzel egyenértékű mechanizmusokat – kell létrehozniuk az emberkereskedelem tendenciáinak vizsgálatára, *statisztikák készítésére*, az emberkereskedelem elleni intézkedések eredményeinek mérésére, valamint a rendszeres jelentéstétel céljából. *E nemzeti előadók vagy ezekkel egyenértékű mechanizmusok a Tanács 2009. június 4-i következtetéseiben felállított, nem hivatalos uniós hálózattal már létre is jöttek. Az emberkereskedelem elleni lépések uniós koordinátora részt vesz a hálózat munkájában, amely az emberkereskedelem területén tárgyilagos, megbízható, összehasonlítható és naprakész stratégiai információkat biztosít az Unió és a tagállamok számára, valamint az emberkereskedelem elleni küzdelem és az emberkereskedelem megakadályozása terén uniós szinten biztosítja a tapasztalatok és bevált gyakorlatok megosztását. Lehetővé kell tenni az Európai Parlament számára, hogy részt vegyen a nemzeti előadók vagy az ezekkel egyenértékű mechanizmusok együttes tevékenységében.*
- (28) *Az emberkereskedelem elleni fellépések eredményeinek értékelése érdekében az Uniónak folytatnia kell az összehasonlítható statisztikák készítéséhez szükséges módszerekkel és adatgyűjtéssel kapcsolatos munkát.*
- (29) *A stockholmi program fényében és az Unió és a tagállamok által az emberkereskedelem megakadályozása és az emberkereskedelem elleni küzdelem érdekében tett erőfeszítés, valamint az e téren vállalt kötelezettségek további megerősítését célzó, az emberkereskedelemre irányuló, konszolidált uniós stratégia kidolgozására tekintettel a tagállamoknak támogatniuk kell az emberkereskedelem elleni lépések uniós koordinátorának tevékenységét, amely többek között kiterjedhet a koordináció és az egységesség javítására, az uniós intézmények és az ügynökségek, valamint a tagállamok és a nemzetközi szereplők erőfeszítései felesleges többszörözésének megakadályozására, az emberkereskedelem elleni küzdelemhez kapcsolódó, meglévő és új uniós politikák és stratégiák kidolgozására, valamint az ezekhez való hozzájárulásra, továbbá az uniós intézményeknek történő jelentéstételre.*
- (30) *Ezen irányelv célja az emberkereskedelem elleni küzdelemről szóló, 2002. július 19-i 2002/629/IB kerethatározat rendelkezéseinek módosítása és kiterjesztése. Mivel sok és fontos tartalommal bíró módosításról van szó, az egyértelműség érdekében a teljes kerethatározat helyébe teljes egészében új szövegnek kell lépnie.*

- (31) *A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás¹ 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy – a maguk számára és az Unió érdekében – készítsék el saját táblázataikat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az ezen irányelv és az azt átültető intézkedések közötti megfelelést, és azokat tegyék közzé.*
- (32) Mivel ezen irányelv célját – nevezetesen az emberkereskedelem elleni küzdelmet – a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért az – léptékét és hatásait tekintve – az Unió szintjén jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (33) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat és a többek között az Európai Unió Alapjogi Chartájában elismert elveket, nevezetesen az emberi méltóságot, a rabszolgaság, a kényszermunka és az emberkereskedelem tilalmát, a kínzás és az embertelen vagy megalázó bánásmód és büntetés tilalmát, a gyermekek jogait, a szabadsághoz és biztonsághoz való jogot, a véleménynyilvánítás és a tájékozódás szabadságát, a személyes adatok védelmét, a hatékony jogorvoslathoz és a tisztességes eljáráshoz való jogot, valamint a törvényesség elvét és a bűncselekmény és büntetés arányosságának elvét. Ennek az irányelvnek a célja különösen az említett jogok és alapelvek teljes tiszteletben tartásának biztosítása, ezért ezt ennek megfelelően kell végrehajtani.
- (34) *Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 3. cikkével összhangban Írország bejelentette, hogy részt kíván venni ezen irányelv meghozatalában és alkalmazásában.*
- (35) *Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről szóló 21. jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban és e jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül, az Egyesült Királyság nem vesz részt ezen irányelv elfogadásában, így az rá nem kötelező és nem alkalmazandó.*
- (36) *Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Európai Unió működéséről szóló szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló 22. jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében Dánia nem vesz részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, így az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó,*

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk
Tárgy

Ezen irányelv az emberkereskedelem esetében szabályozási minimumokat állapít meg a bűncselekményi tényállások és a büntetési tételek meghatározására vonatkozóan. Továbbá *a nemi szempontokat is figyelembe véve*, bűncselekmény megelőzését és a sértettek

¹ *HL C 321., 2003.12.31., 1. o.*

védelmének erősítését szolgáló közös rendelkezéseket vezet be.

2. cikk

Az emberkereskedelemmel kapcsolatos bűncselekmények

- (1) A tagállamok meghozzák az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy biztosítsák az alábbi szándékos cselekmények büntethetőségét:

Személyek toborzása, szállítása, elhurcolása, rejtegetése vagy átvétele – az adott személy feletti ellenőrzés cseréjét vagy átadását is ideértve – fenyegetéssel, erőszakkal vagy egyéb kényszer alkalmazásával, emberrablással, csalással, megtévesztéssel, hatalommal vagy a kiszolgáltatott helyzettel való visszaélés révén, illetve anyagi ellenszolgáltatás vagy előnyök adásával vagy elfogadásával annak érdekében, hogy kizsákmányolás céljából elnyerjék a másik személy feletti ellenőrzéssel bíró személy beleegyezését.
- (2) A kiszolgáltatott helyzet olyan helyzet, amelyben az adott személy tényleges vagy elfogadható választási lehetőség hiányában, kénytelen alávetni magát az adott visszaélésnek.
- (3) A kizsákmányolás magában foglalja legalább a prostitúció révén történő kizsákmányolást vagy a szexuális kizsákmányolás más formáit, a kényszermunkát vagy -szolgáltatásokat – a koldulást is ideértve –, a rabszolgatartást vagy a rabszolgatartáshoz hasonló gyakorlatot, a szolgaságot, a bűncselekmény révén történő kizsákmányolást és szervek kivételét.
- (4) Az emberkereskedelem sértettjének a tervezett vagy tényleges kizsákmányoláshoz adott beleegyezése nem releváns, ha az (1) bekezdésben szereplő eszközök bármelyikét alkalmazták.
- (5) Ha az (1) bekezdésben említett magatartás kiskorúra irányul, büntetendő emberkereskedelemnek minősül akkor is, ha az nem jár az (1) bekezdésben szereplő eszközök alkalmazásával.
- (6) Ezen irányelv alkalmazásában „kiskorú”: minden 18. életévét be nem töltött személy.

3. cikk

Felbujtás, bűnsegély, kísérlet

A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 2. cikkben említett bűncselekményekre való felbujtás, az azok elkövetéséhez nyújtott bűnsegély vagy azok elkövetésének kísérlete büntetendő legyen.

4. cikk

Szankciók

- (1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a 2. cikkben említett bűncselekmények maximális büntetési tétele legalább öt év szabadságvesztés legyen.
- (2) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a 2. cikkben említett bűncselekmények maximális büntetési tétele legalább tíz év szabadságvesztés legyen, ha az alábbi körülmények legalább egyike teljesül:

- a) a bűncselekményt különösen kiszolgáltatott személy sérelmére követték el, ami ezen irányelv összefüggésében legalább a kiskorú sértetteket magában foglalja ;
 - b) a bűncselekményt a szervezett bűnözés elleni küzdelemről szóló, 2008. október 24-i 2008/841/IB tanácsi kerethatározat¹ értelmében vett bünszervezet keretében követték el.
 - c) a bűncselekmény szándékosan vagy súlyos gondatlanságból az áldozat életét veszélyeztette;
 - d) a bűncselekmények során súlyos erőszakot alkalmaztak, vagy különösen súlyos sérelmet okoztak a sértettnek.
- (3) ***A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy súlyosbító körülménynek minősüljön az, ha a 2. cikkben említett bűncselekményt köztisztviselő követte el feladatának végrehajtása során.***
- (4) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a 3. cikkben említett bűncselekményeket hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal büntessék, melyek az átadáshoz is vezethetnek.

5. cikk

Jogi személyek felelőssége

- (1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a jogi személyek felelősségre vonhatók legyenek a 2. és 3. cikkben említett bármely bűncselekményért, amelyet akár saját nevében, akár a jogi személy valamely szervének tagjaként eljárva olyan személy követett el a jogi személy javára, aki a jogi személyen belül olyan vezető tisztséget tölt be, amely a következők egyikén alapul:
- a) a jogi személy képviselőjére való jogosultság; vagy
 - b) a jogi személy nevében történő döntéshozatalra irányuló jogosultság;
 - c) a jogi személyen belüli ellenőrzés gyakorlásának jogköre.
- (2) A tagállamok biztosítják továbbá, hogy a jogi személy felelősségre vonható legyen, ha az (1) bekezdésben említett valamely személy általi felügyelet vagy ellenőrzés hiánya tette lehetővé, hogy a neki alárendelt személy az érintett jogi személy javára elkövesse a 2. és 3. cikkben említett valamely bűncselekményt.
- (3) A jogi személynek az (1) és (2) bekezdésben meghatározott felelőssége nem zárja ki az azon természetes személyek elleni büntetőeljárást, akik a 2. és 3. cikkben említett bűncselekmények valamelyikét tettesként, felbujtóként vagy bűnszervezetként követik el.
- (4) Ezen irányelv alkalmazásában „jogi személy” az alkalmazandó jog szerint jogi személyiséggel rendelkező bármely jogalany, kivéve az államot vagy az államhatalmat gyakorló egyéb közjogi intézményt és a nemzetközi közjogi szervezeteket.

¹ HL L 300., 2008.11.11., 42. o.

6. cikk

Jogi személyekkel szemben alkalmazható szankciók

A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az 5. cikk (1) és (2) bekezdése értelmében felelősségre vont jogi személy hatékony, arányos és visszatartó erejű szankciókkal legyen büntethető, beleértve a büntetőjogi vagy nem büntetőjogi pénzbüntetéseket, valamint más szankciókat, például:

- a) az állami kedvezményekből és támogatásokból való kizárás;
- b) az üzleti tevékenységek gyakorlásától való ideiglenes vagy végleges eltiltás;
- c) bírósági felügyelet alá helyezés;
- d) bíróság által elrendelt felszámolás;
- e) a bűncselekmény elkövetésére használt létesítmények ideiglenes vagy végleges bezárása.

7. cikk

Lefoglalás és elkobzás

A tagállamok megteszik a szükséges lépéseket annak biztosítása érdekében, hogy illetékes hatóságaik jogosultak legyenek az ezen irányelv szerinti bűncselekményekhez felhasznált eszközök és az azokból származó bevételek lefoglalására és elkobzására.

8. cikk

A sértettel szembeni büntetőeljárás vagy szankciók alkalmazásának mellőzése
A tagállamok – saját jogrendszerük alapelveivel összhangban – ***meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az illetékes nemzeti hatóságok jogosultak legyenek az emberkereskedelem áldozatainak a büntetőeljárás, illetve a szankciók kiszabása alóli mentesítésére*** olyan bűncselekményekben való részvételük miatt, amelyekre annak közvetlen következményeként kényszerültek, hogy a 2. cikkben felsorolt bármely cselekményt elkövették velük szemben.

9. cikk

Nyomozás és büntetőeljárás

- (1) A tagállamok biztosítják, hogy a 2. és 3. cikkben említett bűncselekmények ügyében folytatott nyomozásra és büntetőeljárásra a sértett bejelentésétől vagy keresetétől függetlenül sor kerüljön, továbbá hogy az eljárás abban az esetben is folytatódhasson, ha a sértett visszavonta vallomását.
- (2) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy – ***amennyiben a cselekmény jellege ezt indokoltá teszi*** – a 2. és 3. cikkben említett valamely bűncselekményhez kapcsolódó büntetőeljárást a sértett nagykorúvá válását követően még kellő ideig lefolytathassák.
- (3) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a 2. és 3. cikkben említett bűncselekmények ügyében folytatott nyomozásért vagy büntetőeljárásért felelős személyek, egységek vagy szolgálatok megfelelő képzésben részesüljenek.
- (4) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a szervezett bűnözés vagy egyéb súlyos bűncselekmények eseteiben alkalmazottakhoz hasonló hatékony nyomozási eszközök álljanak a 2. és 3. cikkben említett bűncselekmények

ügyében folytatott nyomozásért vagy büntetőeljárásért felelős személyek, egységek vagy szolgálatok rendelkezésére.

10. cikk Joghatóság

- (1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a 2. és 3. cikkben említett bűncselekményekre vonatkozóan megállapítsák joghatóságukat, amennyiben:
- a) a bűncselekményt részben vagy egészben a területükön követték el; vagy
 - b) az elkövető az adott tagállam állampolgára ■ .
- (2) *A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot, ha úgy döntenek, hogy a 2. és 3. cikkben említett, a területükön kívül elkövetett bűncselekményekre vonatkozóan további joghatóságot állapítanak meg, például amennyiben:*
- a) a bűncselekményt az adott tagállam állampolgára vagy olyan személy sérelmére követték el, akinek a szokásos tartózkodási helye **az adott** tagállam területén van; vagy
 - b) a bűncselekményt a tagállam területén székhellyel rendelkező jogi személy javára követték el; **vagy**
-
- c) az elkövető szokásos tartózkodási helye az adott tagállam területén van ■ .
- (3) A 2. és 3. cikkben említett, az érintett tagállam területén kívül elkövetett ■ bűncselekmények ügyében folytatott büntetőeljárás esetében **az (1) bekezdés b) pontjában említett esetben minden tagállam meghozza, a (2) bekezdésben említett esetekben pedig meghozhatja** a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy joghatósága ■ ne legyen alárendelve a következő feltételeknek:
- a) a cselekmények az elkövetésük helyén minősüljenek bűncselekménynek, vagy
 - b) a büntetőeljárás kizárólag a sértett által a bűncselekmény elkövetésének helyén tett bejelentést vagy a bűncselekmény elkövetésének helye szerinti államtól érkezett feljelentést követően indítható meg.
-

11. cikk

Az emberkereskedelem áldozatainak nyújtott segítség és támogatás

- (1) A tagállamok megteszik az annak biztosításához szükséges intézkedéseket, hogy az áldozatoknak a büntetőeljárást megelőzően, annak folyamán és azt követően megfelelő ideig segítséget és támogatást nyújtsanak annak érdekében, hogy lehetővé tegyék számukra a 2001/220/IB kerethatározatban, továbbá ebben az irányelvben meghatározott jogaik gyakorlását.

- (2) A tagállamok meghozzák az annak biztosításához szükséges intézkedéseket, hogy egy adott személy segítségben és támogatásban részesüljön attól fogva, hogy az illetékes hatóságok **alapos okkal** feltételezik, hogy e személy sérelmére elkövethették a 2. és 3. cikkben említett valamely bűncselekményt.
- (3) A tagállamok megteszik az annak biztosításához szükséges intézkedéseket, hogy a sértetteknek nyújtott segítség és támogatás **a 2004/81/EK irányelv vagy a hasonló nemzeti szabályok sérelme nélkül** ne legyen ahhoz a feltételhez kötve, hogy a sértett kész-e **együttműködni a nyomozás, a büntetőeljárás és a tárgyalás során**.
- (4) A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy az érintett segítségnyújtó szervezetekkel együttműködve megfelelő mechanizmusokat hozzanak létre a sértettek korai azonosítása, segítése és támogatása érdekében.
- (5) Az **(1) és (2)** bekezdésben említett segítségnyújtási és támogatási intézkedéseket a sértett beleegyezésével és megfelelő tájékoztatás után nyújtják, és azok kiterjednek legalább a sértett megélhetését biztosító életszínvonal lehetővé tételére olyan intézkedéseken keresztül, mint a megfelelő és biztonságos elhelyezés és az anyagi támogatás, a szükséges orvosi ellátás – beleértve a pszichológiai segítségnyújtást is –, a tanácsadás és tájékoztatás, valamint szükség esetén a fordítói és tolmácsolási szolgáltatások ■.
- (6) **Az (5) bekezdésben említett tájékoztatás, ha szükséges, kiterjed a 2004/81/EK irányelv értelmében vett gondolkodási és felépülési időszakra vonatkozó tájékoztatásra, a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelv¹ és a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló, 2005. december 1-jei 2005/85/EK tanácsi irányelv², illetve más nemzetközi eszközök vagy hasonló nemzeti szabályok értelmében nemzetközi védelem biztosításának lehetőségéről szóló tájékoztatásra.**
- (7) A tagállamok figyelmet fordítanak a **különösen terheesség, egészségi állapot, fogyatékoság, szellemi vagy lelki zavarok miatt, illetve súlyos lelki, fizikai vagy nemi erőszak következtében** különleges szükségletekkel rendelkező áldozatokra.

12. cikk

Az emberkereskedelem áldozatainak védelme a nyomozás és a büntetőeljárás során

- (1) Az ebben a cikkben említett védelmi intézkedések kiegészítik a 2001/220/IB kerethatározatban megállapított jogokat.
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy az emberkereskedelem sértettjei **haladéktalanul** ■ jogi tanácsadást, **valamint az adott igazságszolgáltatási rendszerben a sértett szerepével összhangban** jogi képviselőt vehessenek igénybe, többek között kártérítés igénylése céljából is. A jogi **tanácsadás és a jogi** képviselőt ingyenes azokban az esetekben, amikor a sértett nem rendelkezik elegendő anyagi fedezettel. ■

¹ **HL L 304., 2004.9.30., 12. o.**

² **HL L 326., 2005.12.13., 13. o.**

- (3) ■ A tagállamok biztosítják, hogy az emberkereskedelem áldozatai egyedi kockázatértékelés alapján megfelelő védelemben részesüljenek, többek között – szükség esetén, valamint a nemzeti jogszabályokban vagy eljárásokban meghatározott indokok alapján – részt vehessenek a tanúvédelmi programokban vagy más hasonló intézkedésekben.
- (4) A védekezéshez való jog sérelme nélkül a tagállamok biztosítják, hogy a sértett személyes körülményeinek az illetékes hatóságok általi egyedi vizsgálata alapján az emberkereskedelem sértettjei különleges bánásmódban részesüljenek annak érdekében, hogy megakadályozzák másodlagos viktimizációjukat, mégpedig – lehetőség szerint, valamint a nemzeti jogszabályokban meghatározott indokok és az igazságszolgáltatási mérlegelés, gyakorlat és iránymutatás alapján – az alábbiak elkerülése révén:
- a) a nyomozás, a büntetőeljárás, valamint a tárgyalás során a kihallgatás szükségtelen ismétlése;
 - b) a tanúvallomás – például a kihallgatás és a szembesítés – során a sértettek és a vádlottak közötti vizuális kapcsolat, megfelelő módszerek alkalmazásával, beleértve a megfelelő kommunikációs technológiák alkalmazását;
 - c) a nyilvános bírósági tárgyaláson való tanúskodás; valamint
 - d) a magánéletre vonatkozó szükségtelen kérdések.

13. cikk

Az emberkereskedelem kiskorú sértettjeire irányuló segítségnyújtási, támogatási és védelmi intézkedésekre vonatkozó általános rendelkezések

- (1) Az emberkereskedelem kiskorú áldozatai segítségben és támogatásban részesülnek, valamint védelmi intézkedéseket hoznak érdekükben ■ . ***Ezen irányelv alkalmazása során elsődlegesen a gyermekek mindenek felett álló érdekeit kell figyelembe venni.***
- (2) A tagállamok biztosítják, hogy amennyiben az emberkereskedelem áldozatának az életkora bizonytalan, és okkal feltételezhető, hogy az említett személy kiskorú, akkor vélelmezzék a kiskorúságát annak érdekében, hogy a 14. és 15. cikkel összhangban haladéktalanul segítségben, támogatásban és védelemben részesülhessen.

14. cikk

A ■ kiskorú áldozatoknak nyújtott segítség és támogatás

- (1) A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy az emberkereskedelem kiskorú sértettjeinek védelmére és támogatására, fizikai és pszicho-szociális gyógyulásuk érdekében hozott konkrét rövid és hosszú távú intézkedéseket minden egyes kiskorú áldozat sajátos körülményeinek egyedi értékelését követően, a gyermek véleményének, szükségleteinek és aggodalmainak kellő figyelembevételével hajtsák végre ***annak érdekében, hogy a gyermek számára hosszú távú megoldást találjanak. A tagállamok saját joguknak megfelelően ésszerű időn belül biztosítják az oktatáshoz való hozzáférést***

azon kiskorú sértetteknek, illetve azon sértettek gyermekeinek, akik ezen irányelv 11. cikkével összhangban segítségnyújtásban és támogatásban részesülnek.

- (2) *Amint a hatóságok az emberkereskedelem kiskorú sértettjét azonosítják, a tagállamok gyámot vagy képviselőt jelölnek ki számára, amennyiben a nemzeti jogszabályok szerint a szülői felügyeletet gyakorlók a közöttük és a kiskorú sértett között fennálló érdekellentét miatt nem biztosíthatják a gyermek mindenek felett álló érdekét, és/vagy nem képviselhetik a gyermeket.*
- (3) A tagállamok – adott esetben és lehetőség szerint – intézkednek arról, hogy az emberkereskedelem kiskorú áldozatának családja segítséget és támogatást kapjon, amennyiben a család a tagállam területén tartózkodik. Különösen, a tagállamok – adott esetben és lehetőség szerint – alkalmazzák a 2001/220/IB tanácsi kerethatározat 4. cikkét az érintett családra.
- (4) E cikket a 11. cikk sérelme nélkül kell alkalmazni.

15. cikk

Az emberkereskedelem kiskorú áldozatainak védelme a nyomozás és a büntetőeljárás során

- (1) A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a nyomozások és büntetőeljárások során az *illetékes* hatóságok – *az adott igazságszolgáltatási rendszerben a sértett szerepével összhangban* – ■ képviselőt jelöljenek ki az emberkereskedelem kiskorú sértettje számára, amennyiben a nemzeti jogszabályok szerint a szülői felügyeletet gyakorlók a közöttük és a kiskorú sértett között fennálló érdekellentét miatt nem képviselhetik a kiskorút ■ .
- (2) A tagállamok – *az adott igazságszolgáltatási rendszerben a sértett szerepével összhangban* – biztosítják, hogy a kiskorú sértettek haladéktalanul ingyenes jogi tanácsadást és ingyenes jogi képviseletet vehessenek igénybe, többek között kártérítés igénylése céljából is, *feltéve, hogy nem rendelkeznek megfelelő anyagi forrásokkal.*
- (3) A védekezéshez való jog sérelme nélkül, a tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a 2. és a 3. cikkben említett bármely bűncselekmény ügyében folytatott büntetőeljárás során:
- a) a kiskorú sértett kihallgatására a tényállásnak az illetékes hatóság számára történő bejelentését követően indokolatlan késedelem nélkül sor kerüljön;
 - b) a kiskorú sértett kihallgatására – szükség esetén – az e célra kialakított vagy alkalmassá tett helyiségben kerüljön sor;
 - c) a kiskorú sértett kihallgatását – szükség esetén – erre kiképzett szakemberek végezzék vagy a kihallgatás azok közreműködésével történjen;
 - d) a kiskorú sértett kihallgatását lehetőség szerint és adott esetben minden alkalommal ugyanazok a személyek végezzék;
 - e) lehetőség szerint korlátozzák a kihallgatások számát, és ezeket kizárólag akkor folytassák le, ha a büntetőeljárás céljából feltétlenül szükséges;

- f) a kiskorú sértettet elkísérhesse jogi képviselője, vagy – indokolt esetben – a választása szerinti nagykorú személy, hacsak az adott személy tekintetében nem hoztak ezzel ellentétes, indokolással ellátott határozatot.
- (4) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a 2. és a 3. cikkben említett bármely bűncselekmény ügyében folytatott bűnügyi nyomozások során a kiskorú sértett vagy – adott esetben – a kiskorú tanú valamennyi kihallgatását videofilmre rögzítsék és a videofilmre rögzített kihallgatásokat – a nemzeti jogszabályoknak megfelelően – bizonyítékként fel lehessen használni a büntetőeljárás során.
- (5) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy a 2. és 3. cikkben említett bármely bűncselekmény ügyében folytatott büntetőeljárások során a bíróság elrendelhesse, hogy
- a) a tárgyalásra a nyilvánosság kizárásával kerüljön sor; és
- b) a kiskorú sértettet a megfelelő kommunikációs technológiák felhasználása útján hallgathassák meg anélkül, hogy jelen lenne a tárgyalóteremben.
- (6) *E cikket a 12. cikk sérelme nélkül kell alkalmazni.*

16. cikk

Az emberkereskedelem kísérő nélküli kiskorú sértettjeinek nyújtott segítség, támogatás és védelem

- (1) *A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy az emberkereskedelem kiskorú sértettjeinek védelmére és támogatására hozott intézkedések a 14. cikk (1) bekezdésében foglaltakkal összhangban kellőképpen figyelembe vegyék a kísérő nélküli kiskorú sértett személyes és egyedi körülményeit.*
- (2) *A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a gyermek mindenek felett álló érdekeinek egyéni értékelésére támaszkodva tartós megoldást találjanak.*
- (3) *A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy szükség esetén gyámot jelöljenek ki az emberkereskedelem kísérő nélküli kiskorú sértettje számára.*
- (4) *A tagállamok megteszik az ahhoz szükséges intézkedéseket, hogy a nyomozás és a büntetőeljárás során az érintett hatóságok – az adott igazságszolgáltatási rendszerben a sértett szerepével összhangban – képviselőt jelöljenek ki, amennyiben a kiskorú felügyelet nélkül maradt vagy elszakadt családjától.*
- (5) *E cikket a 14. és 15. cikk sérelme nélkül kell alkalmazni.*

17. cikk

A sértetteket megillető kártérítés

A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy az emberkereskedelem kiskorú sértettjei hozzáférjenek a szándékosan elkövetett erőszakos bűncselekmények áldozatait megillető, meglévő kártérítési rendszerekhez

18. cikk Megelőzés

- (1) A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket, **például az oktatás és képzés területén** az emberkereskedelemhez kapcsolódó kizsákmányolás bármely formáját ösztönző kereslet visszaszorítása és **csökkentése** érdekében.
- (2) A tagállamok **többek között az interneten keresztül** megteszik a szükséges intézkedéseket – mint például tájékoztató és felvilágosító kampányok, kutatási és oktatási programok, adott esetben a **megfelelő** civil társadalmi szervezetekkel és **más érintett érdekelt felekkel** együttműködve –, amelyek célja a felvilágosítás, és azon kockázat csökkentése, hogy az emberek, különösen a kiskorúak, az emberkereskedelem áldozatává váljanak.
- (3) A tagállamok előmozdítják **az emberkereskedelem** sértettjeivel és a potenciális sértettjeivel várhatóan kapcsolatba kerülő hivatalos személyek – többek között a helyszíni szolgálatban lévő rendőrtisztek – rendszeres képzését annak érdekében, hogy azok képesek legyenek felismerni és megfelelő bánásmódban részesíteni az emberkereskedelem sértettjeit és potenciális sértettjeit.
- (4) **Annak érdekében, hogy a kereslet csökkentésével hatékonyabbá tegyék az emberkereskedelem megakadályozását és az ez ellen való küzdelmet**, a tagállamok mérlegelik intézkedések meghozatalát annak érdekében, hogy bűncselekménnyé nyilvánítsák az 2. cikkben említett, kizsákmányolás tárgyát képező szolgáltatások igénybevételét, amennyiben a szolgáltatást igénybe vevőnek tudomása van arról, hogy az illető az 2. cikkben említett valamely bűncselekmény áldozata.

19. cikk

Nemzeti előadók vagy azzal egyenértékű mechanizmusok

A tagállamok meghozzák a szükséges intézkedéseket a nemzeti előadók kijelölése vagy ezzel egyenértékű mechanizmusok kialakítása érdekében. E mechanizmusok feladatai közé tartozik az emberkereskedelem tendenciáinak vizsgálata, az ellene hozott intézkedések eredményeinek értékelése – **ideértve a statisztikai adatoknak az ezen a területen aktív, megfelelő civil társadalmi szervezetekkel folytatott szorosan együttműködésben való gyűjtését** – és a [] jelentéstétel.

20. cikk

Az emberkereskedelemre vonatkozó uniós stratégia koordinálása

A tagállamok annak érdekében, hogy hozzájáruljanak az Európai Unió emberkereskedelem elleni összehangolt és megerősített stratégiájához, megkönnyítik az emberkereskedelem elleni koordinátor munkáját. A tagállamok továbbítják az emberkereskedelem elleni koordinátornak a 19. cikkben említett információkat, amelyek alapján a koordinátor hozzájárul a Bizottság kétévente készítendő jelentéséhez az emberkereskedelem elleni küzdelem terén elért eredményekről.

21. cikk

A 2002/629/IB kerethatározat **felváltása**

Az emberkereskedelem elleni küzdelemről szóló 2002/629/IB kerethatározat **az ezen irányelv elfogadásában részt vevő tagállamok tekintetében felváltásra kerül** a nemzeti jogba történő átültetésre vonatkozó határidővel kapcsolatos tagállami kötelezettségek sérelme nélkül.

Az ezen irányelv elfogadásában részt vevő tagállamok tekintetében a kerethatározatra való hivatkozásokat az ezen irányelvre való hivatkozásként kell értelmezni.

22. cikk

Végrehajtás

- (1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek ...^{*} -ig megfeleljenek. ■
- (2) *A tagállamok továbbítják a Bizottságnak azon rendelkezések szövegét, amelyek az ezen irányelvből eredő kötelezettségeket nemzeti jogukba átültetik.*
- (3) A tagállamok által elfogadott *intézkedéseknek* hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjeleníteniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

■

23. cikk

Jelentéstétel

- (1) ...¹ -ig a Bizottság – adott esetben a szükséges *jogalkotási javaslatokkal* együtt – jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, *amelyben értékeli, hogy a tagállamok milyen mértékben tették meg a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy ezen irányelvnek megfeleljenek, beleértve a 18. cikk (4) bekezdésében foglaltak szerint meghozott intézkedés ismertetését.*
- (2) ..^{**} -ig a Bizottság – adott esetben a megfelelő javaslatokkal együtt – jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak, *amelyben értékeli azon hatályos nemzeti jogszabályoknak az emberkereskedelem megakadályozására gyakorolt hatását, amelyek bűnelkövetőkké nyilvánítják az emberkereskedelem általi kizsákmányolás tárgyát képező szolgáltatásokat igénybe vevő személyeket.*

24. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában való *kihirdetésének* ■ napján lép hatályba.

25. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei, a Szerződéseknek megfelelően.

Kelt,

az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök

^{*} HL: kérjük illessze be az ezen irányelv elfogadását követő két év elteltének napját.

¹ HL: kérjük illessze be az ezen irányelv végrehajtására előírt határidő leteltét követő két év elteltének napját.

^{**} HL: kérjük illessze be az ezen irányelv végrehajtására előírt határidő leteltét követő három év elteltének napját.